

## programma

do 26 feb 26 | Jurriaanse Zaal, 20:15

### Voices of Angels

**Anna Thorvaldsdottir (\*1977)**  
**In the Light of Air**  
Prologue  
Luminance  
Transition  
Remembrance  
Existence

**Hildegard von Bingen (1098 – 1179)**  
**Voices of Angels**  
O virtus sapientie  
O beata infantia  
Antiphon Studium divinitatis

**Bryce Dessner (\*1976)**  
**Ornament II**

**David Lang (\*1957)**  
**Death Speaks**  
you will return  
I hear you  
mist is rising  
pain changes

**Anna Thorvaldsdottir (\*1977)**  
**In the Light of Air**  
Prologue



DoelenEnsemble

**uitvoerenden**  
DoelenEnsemble  
Diamanto Katerina **mezzosopraan**

## toelichting

# Voices of Angels

In een visioen spraken de Engelen tot Hildegard von Bingen. Met de prachtige middeleeuwse melodieën en teksten vereert zij de vrouw en de Engelen. Het DoelenEnsemble stelt daar *death speaks* van de hedendaagse componist David Lang tegenover, waarin de dood tot ons spreekt. Leven en dood ontmoeten elkaar in dit ontroerende programma, uitgevoerd met mezzosopraan Diamanto Katerina.

**Voices of Angels**  
Hildegard von Bingen (1098-1179) werd als tiende kind uit een adellijk gezin naar het nonnenklooster gestuurd, waar ze onderwezen werd in Latijn en godsdienst en leerde lezen en schrijven. In 1148 stichtte ze een nieuw kloostercomplex, waar zij de leiding over had. Haar kennis breidde ze verder uit naar de kosmologie, filosofie, geneeskunst, poëzie en dier- en plantkunde. Diverse hoogwaardigheidsbekleders correspondeerde met Hildegard en vroegen haar om adviezen. Haar invloed reikte zodoende ver. Van Hildegard zijn onder andere een honderdtal composities overgeleverd, deels geschreven op basis van de visioenen die zij na heer veertigste ontving. Eén van deze composities is ‘O vos angeli’, Voices of Angels. Hildegard zag de Engelen als de directe boodschappers van God, die met hun spraak muziek imiteerden. De visioenen die tot haar kwamen, bevatten regelmatig al de engelachtige

melodieën. Aangezien de notatietechniek uit de tijd van Hildegard nog geen mogelijkheid kende om het tempo aan te duiden, is de uitvoering van haar composities aan interpretatie onderhevig. Maar door de zorgvuldige uitwerking van de composities geeft Hildegard wel een aardig beeld hoe de woorden en frases verdeeld moeten worden over de prachtige melodielijnen.

**death speaks**  
David Lang componeerde *death speaks* in opdracht van Carnegie Hall en Stanford Lively Arts voor een programma samen met de eerder door hem gecomponeerde *the little match girl passion*. In het verhaal van Hans Christian Andersen probeert een door haar vader mishandeld meisje zwaaielstokjes op straat te verkopen. Dit is geen succes, waardoor het arme meisje doodvriest. Het verhaal laat het publiek geschokt en verdrietig achter, terwijl het meisje juist vrede vindt in de dood en warm

ontvangen wordt in de hemel. Het deed Lang nadenken over de relatie die wij tot de dood hebben.

Dezelfde angst tijdens het leven en de rust in de dood vond hij terug in *Der Tod und das Mädchen* van Franz Schubert. In het eerste deel smeekt het meisje de dood om haar te sparen, maar in het

**Van Hildegard zijn onder andere een honderdtal composities overgeleverd, deels geschreven op basis van de visioenen die zij na haar veertigste ontving.**

tweede deel praat de dood kalm tot haar. Deze personificatie van de dood komt regelmatig terug in de liederen van Schubert. Lang verzamelde uit 32 liederen deze fragmenten. Hij vertaalde ze naar het Engels, knipte ze op en paste ze waar nodig aan om tot een nieuwe tekst te komen. De uitdrukking van emotie en gevoel in het kunstlied uit Schuberts tijd kennen we vandaag de dag nauwelijks meer in de klassieke muziek, maar vond Lang wel terug in de hedendaagse indie-rock scene. Hij nodigde daarom musici/componisten uit die scene uit, die oorspronkelijk uit de klassieke muziekwereld kwamen, om de première van *death speaks* uit te voeren.

De interpretatie van Bryce Dessner, Owen Pallett, Shara Worden en Nico Muhly voegden een extra dimensie toe aan deze uitvoering.

**Thorvaldsdottir en Dessner**  
Om ook in deze uitvoering van het DoelenEnsemble de ‘geest’ van David Lang en de première van *death speaks* door te laten klinken, worden aan dit programma twee composities toegevoegd van de genre-overschrijdende hedendaagse componisten Anna Thorvaldsdottir en Bryce Dessner. Thorvaldsdottir bouwde het sferische werk *In the Light of Air* op rondom doorlopende geluidsstructuren, waarbinnen diverse harmonieën worden afgewisseld met meer melodisch en lyrisch materiaal. In het derde deel ontstaat bijvoorbeeld vanuit een lage drone-klank flarden van melodieën, waarin de musici na elkaar een solistische rol pakken, om vervolgens weer te versmelten als onderdeel van het collectieve geluid. De compositie voor solo piano *Ornament 2* van Dessner zweeft tussen de ‘minimal’ wereld van klassieke componisten zoals Philip Glass en elektronische / neoklassieke componisten als Nils Frahm. Het is een mooie reflecterende aanvulling op dit programma tussen leven en dood.

tekst: Fien Duijnmayr

## liedteksten

### O vos angeli - Hildegard von Bingen

**R.** O vos angeli  
qui custoditis populos,  
quorum forma fulget  
in facie vestra,  
et o vos archangeli  
qui suscipitis  
animas iustorum,  
et vos virtutes,  
potestates,  
principatus,  
dominationes et troni,  
qui estis computati  
in quintum secretum numerum,  
et o vos  
cherubin  
et seraphin,  
sigillum secretorum Dei:

**R.** Sit laus vobis,  
qui loculum antiqui cordis  
in fonte aspicitis.

**V.** Videtis enim  
interiorem  
vim Patris,  
que de corde illius  
spirat quasi facies.

**R.** Sit laus vobis,  
qui loculum antiqui cordis  
in fonte aspicitis.

**R.** O angels, you  
who guard the peoples in your  
care  
whose form reflects in flash  
upon your face;  
O archangels, you  
who lend your aid  
to righteous souls;  
O virtues,  
powers,  
princedoms,  
dominations, thrones—  
you’re reckoned  
in the mystic fifth;  
and O you  
cherubim  
and seraphim,  
the seal upon God’s mysteries:

**R.** Praise be to you,  
who glimpse the chamber of  
the ancient heart  
within the fount, the source.

**V.** For you look into  
the Father’s  
inner strength—  
the breathing of his heart  
as of his face.

**R.** Praise be to you,  
who glimpse the chamber of  
the ancient heart  
within the fount, the source.

*Latin collated from the  
transcription of Beverly Lomer  
and the edition of Barbara  
Newman; translation by Nathaniel  
M. Campbell.*

## agenda tips

### tips van de programmeur:

do 5 mrt 26  
**Ensemble Postland**  
Oppositions - De wisselwerking tussen muziek en film

do 12 mrt 26  
**Helena Basilova, Genevieve Verhage  
& Jeffrey Bruinsma**  
eerbetoon aan Sakamoto

ontdek het  
programma op  
dedoelen.nl

stay in touch!  
see you @dedoelen &  
share your pictures #dedoelen  
📷 📱 🌐 🗣️

**tickets & info:**  
**www.dedoelen.nl**  
**+31 10 217 17 17**  
**Schouwburgplein 50, Rotterdam**



## genoten van dit concert?

Word Vriend van de Doelen en draag bij aan het realiseren van een bijzonder en innovatief programma! Ga naar [dedoelen.nl/vrienden](https://dedoelen.nl/vrienden) voor meer informatie

deDoelen  
vrienden

death speaks - David Lang

| 1. you will return                                                                                                                                                                              | 2. I hear you                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| you will return to dust<br>you will turn<br>return to dust                                                                                                                                      | I hear you<br>I hear you call<br>I pity you<br>I am your friend<br>I am not cruel<br>give me your hand<br>you will sleep so softly in my arms                                                |
| turn to the sun<br>like me, turn to the sun<br>turn to the light<br>turn to the light                                                                                                           |                                                                                                                                                                                              |
| if there's an eye still open<br>grieving<br>sweet sleep<br>close it for me                                                                                                                      | when love breaks free from sorrow<br>a new star shines<br>a new star shines                                                                                                                  |
| turn your heart, your poor heart<br>it will only find rest<br>when it has stopped beating                                                                                                       | three roses, half red, half white<br>they will never wither                                                                                                                                  |
| turn to peace<br>turn to peace<br>this is the only road that leads you home                                                                                                                     | the angels<br>they shed their wings<br>and fall                                                                                                                                              |
| enter                                                                                                                                                                                           | rest well<br>rest well<br>close your eyes<br>you will rest with me<br>until the river drains into the sea                                                                                    |
| I am your pale companion<br>I mirror your pain<br>I was your shadow<br>all those long nights, all those days long past                                                                          | I'll make a bed for you<br>the softest pillow<br>come, rest<br>everyone will sing for you<br>for you                                                                                         |
| listen to me<br>this message is for you<br>where I am now, all sorrow is gone<br>where I am now, all lovers are together<br>where I am now<br>in my arms only will you find rest<br>gentle rest | I will protect you<br>from the hunter, from the forest<br>from the flowers, from your dreams<br>from the wicked girl, from her shadow<br>I will keep your eyes covered<br>I will protect you |
|                                                                                                                                                                                                 | good night, good night                                                                                                                                                                       |

3. mist is rising

mist is rising  
moon is full and rising  
sky above us  
it is so full

I greet you, sister soul  
rise up, like an eagle  
rise up, to where the light is  
rise up, to where the light is from

I am your rest, I am your peace  
I am what you long for, and what makes the longing go away  
I am full of joy for you, and I am full of grief  
come in and close the door behind you  
I will drive your sadnesses away  
my eyes fill with your light  
fill them  
fill them

sweetest child  
come with me  
I will play with you  
I will show you  
the flowers and the shore  
my mother's golden robe  
my daughters and their evening dance  
they know a song to sing  
while you are sleeping  
I love you  
I love all of you  
I love your face  
I love your form  
please don't make me make you follow me

come and see

tears of love become strands of pearls  
when the angel comes

4. pain changes

pain changes every shape

once you are truly lonely  
you will never be alone

feel my hand  
I feel you  
touch my cold hand  
I will take you from her  
to your new cold land

I have chosen you  
my only love  
those others  
they search for you  
but  
where they search  
they will never find you

after the leaves fall, spring returns  
after love is parted, it returns  
all you have to do is come with me  
and wait  
one day she will be lowered in the earth  
beside you  
my hand will guide her home  
to the place where love is  
and no pain

when that door opens  
you will be healed

dearest man, dearest woman  
dearest boy, dearest girl  
dearest mother, dearest father  
dearest son, dearest daughter  
you will never leave me

you listen  
you are silent  
you feel me leaning towards you

nothing escapes me  
not the warrior  
not the hunter

everything awaits the way it changes  
when life falls away  
that is the meaning of the swan and its song

the night can't last forever  
nor will this sleep  
beyond this sleep is light  
forever light  
until that light can shine  
until you see it shining  
sleep sweetly here  
in the cool, dark night

5. I am walking

I am walking in the sunlight  
I see the moon, at my feet  
I see the sun, at my feet  
I walk in joy  
I am kissed by angels

your heart  
child of man  
your heart can't know  
what joy I feel

sister soul, come to rest

pure notes of love  
echo around you  
a lily, a rose  
they wait for you  
while you sleep

only you can hear me  
only you can see me  
only you can hear the music  
it never stops

© 2013, Red Poppy, LTD.  
[https://davidlangmusic.com/  
music/death-speaks](https://davidlangmusic.com/music/death-speaks)

biografieën

**DoelenEnsemble**  
Het DoelenEnsemble profileert zich onder leiding van artistiek leider Maarten van Veen als voortrekker van de Rotterdamse muzieksce­ne en de hedendaagse muziek. Daarbij putten ze uit een lange traditie van heden­daagse Rotterdamse componisten. Het DoelenEnsemble maakt hedendaags repertoire toegankelijk door een publieksgerichte aanpak. Al meer dan 35 jaar werkt het ensemble samen met prominente solisten en componisten en levert het met het Young DoelenEnsemble een belangrijke bijdrage aan talentontwikkeling.  
[www.doelenensemble.nl](http://www.doelenensemble.nl)

**Diamanto Katerina, mezzosopraan**  
Na een jaar aan het conser­vatorium van Athene vertrok Diamanto Katerina (1999) in 2019 naar het Koninklijk Conservatorium Den Haag om klassiek zang te studeren bij Noa Frenkel. Na het behalen van haar bachelor begon ze in 2024 de master aan Codarts bij Henk Neven. Diamanto zong diverse programma's in de grote zalen van Nederland. Naast repertoire van onder meer Saint-Saëns, Gluck en Haydn voert ze regelmatig muziek van hedendaagse componis­ten uit.



Diamanto Katerina

concert  
info  
Voices  
of Angels

DoelenEnsemble

donderdag 26 februari 2026  
Jurriaanse Zaal, 20:15

doelen